

## VII

В недолі, кажуть, звільна час минає,  
Та швидко місяць проминув в недолі  
Цареві Гарісчандрі. Пилом вкритий,  
Від сонця обгорілий, у одежі  
З кори, з дитятем хорим на руках,  
З дружиною, прибитою нещастям,  
І голодом, і недостатком, він  
Помалу наближався перед брами  
Преславної столиці бога Сіви,  
Варанасі. А в брамі, глянь, уже  
Мучитель невмолимий, Вісвамітра,  
Стоїть, його приходу дожидає.  
Побачивши його, вклонився низько  
Цар Гарісчандра, честь йому віддав,  
А потім так промовив до аскета:

Г а р і с ч а н д р а

Поклін тобі, святих усіх оздобо!  
Ось я на розказ твій явився тут.  
Скажи, тобі чого від нас потрібно?

В і с в а м і т р а

На царську жертву грошевий дарунок  
Ти обіцяв мені. По нього я  
Прийшов і надіюсь, що ти додержиш  
Обіцянки й не схочеш, щоб спалило  
Тебе моє страшенне прокляття.

Г а р і с ч а н д р а

Спаси мене від нього, світлий боже!  
Та як мені твою сповнити волю,  
Я й сам не знаю. Все тобі віддавши,  
Я сам лишився бідний. Всю надію  
Я покладав на княжую сім'ю  
Моеї жінки. В край її батьків  
І роду славного я й обернувся,  
Покинувши косальський рідний край.  
Та горе нам! У братобійчім бої  
Погиб весь рід її. Міста, і села,  
Й палати їх понищені, маетки  
Сплюндровані, і не зівстав ніхто,  
Хто б нам, убогим жебракам, подав  
Хоч ложку страви. З того краю сліз,  
І попелу, й руїни, де й свою  
Надію поховали, ми ідемо  
Отсе. Роби тепер, що хочеш з нами,  
А скарбу золотого в нас нема.

В і с в а м і т р а

Не хочу знать ні вас, ні ваших глупих  
Надій! А що обіцяно було,  
Те мусить бути мені. Коли ж не буде,  
То мій проклин упаде на всіх вас.

Г а р і с ч а н д р а

О стій, о стій, не проклинай нас, отче,  
Чи бач, ще місяць не минув цілий,  
Ще на полудні сонце, ще півдня  
Зістало нам! До вечора зажди!

В і с в а м і т р а

До вечора зажду ще, так годиться.  
Та знай, коли до вечора не буде

Твій дар у мене, будеш ти проклятий  
І згинеш з тілом разом і з душею  
На віки вічні!

І пішов аскет,  
А цар остав в тривозі і в задумі.  
На камені під брамою усівши,  
Схиливши голову, зціпивши губи,  
Важку думу думав Гарісчандра.